

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 321/01	Ecu.....	1
95/C 321/02	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag) <sup>(1)</sup> .....	2
95/C 321/03	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.662 — Leisureplan) <sup>(1)</sup> .....	3
95/C 321/04	Statsstøtte — C 32/93 (ex NN 40/93) — Spanien <sup>(1)</sup> .....	4
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 321/05	Forslag til Rådets direktiv om statistiske undersøgelser af mælk og mejeriprodukter	6
95/C 321/06	Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner <sup>(1)</sup> .....	10
95/C 321/07	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets beslutning om et sæt retningslinjer for tværopæiske datanet mellem administrationerne <sup>(1)</sup> .....	11

DA

1

<sup>(1)</sup> Tekst af betydning for EØS

(Fortsættes på omslagets anden side)

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

III *Oplysninger*

**Kommissionen**

95/C 321/08

Europæisk økonomisk interessegruppe — Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 — Stiftelse ..... 12

DA

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU <sup>(1)</sup>

(95/C 321/01)

Modværdien i national valuta:

	30. 11. 1995	november <sup>(2)</sup>		30. 11. 1995	november <sup>(2)</sup>
Belgiske og luxembourgske francs	38,5773	38,5585	Finske mark	5,58548	5,61417
Danske kroner	7,26687	7,26867	Svenske kroner	8,52827	8,73139
Tyske mark	1,87663	1,87561	Pund sterling	0,851992	0,846948
Græske drakmer	309,271	309,630	US-dollars	1,30593	1,32381
Spanske pesetas	160,081	161,177	Canadiske dollars	1,77176	1,79094
Franske francs	6,48004	6,46937	Yen	132,200	134,826
Irske pund	0,822480	0,823729	Schweizerfrancs	1,52350	1,51288
Italienske lire	2083,58	2109,81	Norske kroner	8,27896	8,27314
Nederlandske gylde	2,10138	2,10063	Islandske kroner	85,1338	85,5991
Østrigske schilling	13,2043	13,1978	Australske dollars	1,75411	1,77613
Portugisiske escudos	196,726	196,722	Newzealandske dollars	1,99776	2,02722
			Sydafrikanske rand	4,78390	4,82836

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1). Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34). Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27). Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23). Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1). Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

<sup>(2)</sup> I fremtiden vil den månedlige gennemsnitlige ecu-valutakurs blive offentliggjort i slutningen af hver måned.

**Forudgående anmeldelse af en fusion**  
**(Sag IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag)**

(95/C 321/02)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 22. november 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Strabag Österreich AG, som er kontrolleret af Strabag AG, og Bank Austria Industrieholding Gesellschaft m.b.H., som er kontrolleret af Bank Austria Aktiengesellschaft, erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med virksomheden Stuag-Bau Aktiengesellschaft ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Strabag Österreich AG: byggeri og vejkonstruktion

— Bank Austria Industrieholding Gesellschaft m.b.H.: holdingselskab for Bank Austria's ikke-bankinteresser

— Stuag-Bau Aktiengesellschaft: byggeri og vejkonstruktion, produktion af vejbelægning.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktoratet B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

**Forudgående anmeldelse af en fusion****(Sag IV/M.662 — Leisureplan)**

(95/C 321/03)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 22. november 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Leisureplan (Pty) Ltd, the Thomas Cook Group Ltd, og Philips Media Services BV erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning med virksomheden LPI Limited ved køb af aktier i et nyoprettet selskab, som udgør et joint venture.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- Leisureplan (Pty) Ltd: et sydafrikansk selskab som udvikler multimedia software til rejseplanlægning,
- Thomas Cook Group Ltd: et UK-rejseselskab,
- Philips Media Services BV: et hollandsk selskab som udvikler software til brug inden for medie- og udgivervirksomhed
- LPI Ltd: et UK-selskab som udvikler multimedie rejseinformationssystemer til rejsebu-reauer.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.662 — Leisureplan kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktoratet B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

## STATSSTØTTE

C 32/93 (ex NN 40/93)

Spanien

(95/C 321/04)

(Tekst af betydning for EØS)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter angående støtte til Ferries Golfo de Vizcaya SA**

Ved nedenstående skrivelse har Kommissionen meddelt den spanske regering, at den har besluttet at indstille den procedure, den indledte den 29. september 1993 (1):

»Den 29. september 1993 besluttede Kommissionen at indlede proceduren i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, med hensyn til en støtteordning, de spanske myndigheder havde indført.

Kommissionen blev bekendt med støtteordningen gennem en klage, der blev indgivet den 21. september 1992 over støtte til en ny gods- og passagerfærgeforbindelse mellem Bilbao i Spanien og Portsmouth i Det Forenede Kongerige. Senere indgik der yderligere tre klager over ordningen.

Færgeforbindelsen blev startet af Ferries Golfo de Vizcaya SA (»FGV«), est selskab oprettet af Vapores Suardiaz i Spanien og P&O European Ferries i Det Forenede Kongerige. Vilkaarne for aftalen, der blev kaldt en hensigtserklæring, med provinsrådet i Bizkaia og den baskiske lokalregerings ministerium for handel og turisme (»statsbrugerne«) gav Kommissionen indtryk af, at der kunne være tale om elementer af statsstøtte til virksomheden. Man mente, at dette kunne påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, at det derfor måske var uforeneligt med traktaten.

I henhold til aftalen skulle FGV levere statsbrugere værdikuponer til en fast pris. Disse værdikuponer ville statsbrugere derefter sælge eller forære til lavindkomstgrupper og andre i henhold til en defineret social- og kulturpolitik. Modtagerne kunne ombytte værdikuponerne med billetter til FGV's forbindelse i lavsæsonen (oktober til marts), hvor man måtte forvente, at varer og tjenesteydelser (f.eks. indkvartering) ville være billigere i

Det Forenede Kongerige end på andre tider af året. Statsbrugere pålagde samtidig FGV en række betingelser, herunder forpligtelse til at opretholde fuld drift hele året med undtagelse af en periode på tre uger, hvor skibet kunne repareres og vedligeholdes.

Fem særlige aspekter af aftalen syntes at antyde, at der var tale om et særligt forhold, der omfattede statsstøtte:

- statsbrugernes forpligtelse til at aftage et fast antal værdikuponer i en treårig periode, og ikke i forhold til objektive fastslåede behov
- betalingen for værdikuponerne var højere end priserne anført i brochuren
- forpligtelsen til at betale for værdikuponerne, selv hvis rejsen ikke fandt sted, eller skibet blev omdirigeret, og
- statsbrugere ville
  - modtage en tilbagebetaling, hvis FGV gav overskud, eller
  - overtage visse forretningsmæssige tab, hvis FGV fik underskud i de første tre år af den nye forbindelses levetid.

Som reaktion på indledningen af proceduren i artikel 93, stk. 2, modtog Kommissionen bemærkninger fra tre interesserede parter og fra de spanske myndigheder samt den oprindelige klager. Denne brevveksling afslørede ikke nye væsentlige elementer. Det blev endvidere bekræftet, at den oprindelige aftale blev suspenderet efter indledningen af proceduren i artikel 93, stk. 2, og FGV har siden deponeret det fulde beløb til tilbagebetaling, inklusive rente til forretningsmæssig rentesats i Det Forenede Kongerige plus 1 %.

(1) EFT nr. C 70 af 8. 3. 1994.

Derefter er der foretaget en række væsentlige ændringer i en ny aftale, der stadig kaldes en hensigts erklæring, mellem provinsrådet og FGV for at tage hensyn til Kommissionens betænkeligheder:

- der er forelagt oplysninger om antallet af værdikuponer, der skal aftages, på baggrund af overslag over afsætningen blandt lavindkomstgrupper og dem, der er omfattet af sociale og kulturelle programmer, herunder skoler, unge og ældre; der er taget hensyn til erfaringer med andre lignende sociale programmer; desuden har folk, der blev evakueret til Det Forenede Kongerige under den spanske borgerkrig, vist stor interesse for at gense deres midlertidige eksil
- når systemet kommer i gang, vil betalingen for værdikuponerne blive lavere end priserne anført i brochuren for den pågældende periode; dette stemmer overens med almindelig markedspraksis om at give rabat til store aftagere af kommercielle tjenesteydelser

- de øvrige aspekter af den oprindelige aftale, der gav anledning til bekymring, er alle blevet slettet i den reviderede udgave.

Den baskiske lokalregering er ikke længere medunderskriver af aftalen.

I sin vurdering har Kommissionen bemærket, at de forretningsmæssige resultater har vist, at FGV's forbindelse er bæredygtig. Virksomheden har navnlig etableret sig uden statssøtte. De nøjagtige arrangementer mellem FGV og provinsrådet synes nu for begges vedkommende at afspejle et normalt forretningsmæssigt forhold med rimelige priser for de leverede ydelser. Ordningen er udformet for at tilgodese den lokale befolkning, der bruger den lokale færgeforbindelse. FGV har ikke særlige rettigheder til at benytte Bilbao havn og har kun fortrinsret til kajen inden for deres specificerede sejlplan. Andre skibe kan gøre og gør brug af kajen på andre tidspunkter. Derfor indeholder den nye aftale, der løber fra 1995 til 1998, ikke statsstøtte.«

## II

*(Forberedende retsakter)*

## KOMMISSIONEN

## Forslag til Rådets direktiv om statistiske undersøgelser af mælk og mejeriprodukter

(95/C 321/05)

KOM(95) 430 endelig udg. — 95/0234(CNS)

*(Forelagt af Kommissionen den 8. september 1995)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets direktiv 72/280/EØF af 31. juli 1972 om de statistiske undersøgelser, der skal foretages af medlemsstaterne med hensyn til mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, er blevet ændret flere gange; i anledning af de nye ændringer, der skal foretages, bør direktivet omarbejdes af hensyn til klarheden;

Kommissionen har for at kunne udføre sine opgaver i forbindelse med gennemførelsen af traktaten og fællesskabsbestemmelserne om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter brug for nøjagtige oplysninger om mælkeproduktionen og dens anvendelse og for nøjagtige, regelmæssige og aktuelle oplysninger om mælkeleverancerne til de foretagender, som behandler eller forarbejder mælk, samt om produktionen af mejeriprodukter i Fællesskabets medlemsstater;

produktionen og anvendelsen af mælk i landbrugsbedrifter bør opgøres efter ensartede kriterier og mere præcist, og der bør gennemføres månedlige undersøgelser i alle medlemsstaterne hos de foretagender, som behandler eller forarbejder mælk;

for at få sammenlignelige resultater bør der fastsættes fælles kriterier for afgrænsningen af undersøgelsesområdet, for de kendetegn, der skal indhentes oplysninger om, og for undersøgelserne nærmere gennemførelse;

på baggrund af erfaringerne med gennemførelsen af de tidligere bestemmelser har det vist sig hensigtsmæssigt at forenkle bestemmelserne, særlig ved at ophæve bestemmelserne om ugentlige indberetninger;

af hensyn til forvaltningen af den fælles landbrugspolitik, særlig markedet for mælk og mejeriprodukter, bør Kommissionen regelmæssigt og inden for passende frister have adgang til pålidelige data om produktionen og virksomheden inden for denne sektor;

på grund af den stadig større betydning, der tillægges mælkeproteinbestanddelen i mejeriprodukter, er det nødvendigt for fremtiden at råde over oplysninger herom;

for at lette gennemførelsen af dette direktiv er et tæt samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen stadig påkrævet, særlig inden for rammerne af Den Stående Landbrugsstatistiske Komité, der er nedsat ved Rådets afgørelse 72/279/EØF —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Medlemsstaterne

- 1) foretager hos de i artikel 2 nærmere angivne undersøgelseenheder undersøgelser af de i artikel 4 anførte data og indberetter de månedlige, årlige og treårige resultater til Kommissionen
- 2) a) foretager hvert år hos landbrugsbedrifterne, som defineret efter proceduren i artikel 7, undersøgelser af produktionen af mælk og dens anvendelse  
b) kan anvende data fra andre officielle kilder. I så fald underretter de Kommissionen herom i henhold til artikel 5, stk. 4.

*Artikel 2*

De i artikel 1, nr. 1, omhandlede undersøgelser vedrører:

- 1) foretagender eller landbrugsbedrifter, der køber sødmælk — og eventuelt mejeriprodukter — direkte

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 179 af 7. 8. 1972, s. 2. Direktivet er senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse.



- hos landbrugsbedrifter eller hos de i nr. 2 omhandlede foretagender med henblik på forarbejdning af produkterne eller mælken til mejeriprodukter
- 2) foretagender, som indsamler mælk eller fløde for at overdrage disse produkter helt eller delvis uden behandling eller forarbejdning til de under nr. 1 omhandlede foretagender; medlemsstaterne træffer egnede foranstaltninger for at undgå dobbelttællinger.

#### Artikel 3

1. I dette direktiv forstås ved mælk ko-, fåre-, gede- og bøffelmælk. De i artikel 4, nr. 1, omhandlede månedlige undersøgelser er begrænset til komælk.
2. Fortegnelsen over de mejeriprodukter, der er omfattet af undersøgelserne, opstilles efter proceduren i artikel 7; fortegnelsen kan ændres efter samme procedure.
3. Ensartede definitioner af de måleenheder, der skal anvendes ved indberetningen af resultaterne, fastlægges efter proceduren i artikel 7.

#### Artikel 4

De i artikel 1, nr. 1, omhandlede undersøgelser tilrettelægges således, at det er muligt mindst at indberette de under nr. 1-3 nedenfor nævnte data. Spørgeskemaerne udformes således, at dobbelttællinger undgås.

Dataene vedrører:

- 1) månedligt:
- mængden af og fedtindholdet i den indsamlede mælk og fløde samt proteinindholdet i den indsamlede komælk; disse data opdeles efter det land, hvor indsamlingen har fundet sted
  - mængden af visse behandlede mejeriprodukter, der er til rådighed til levering, samt af visse fremstillede mejeriprodukter
- 2) årligt:
- mængden af og fedt- og proteinindholdet i den mælk og fløde, der er til rådighed
  - dataene om den indsamlede komælk opdeles efter det land, hvor indsamlingen har fundet sted
  - mængden af de behandlede friske mejeriprodukter, der er til rådighed til levering, samt af de øvrige fremstillede mejeriprodukter, opdelt efter art
  - mængden af mælkefedt i mejeriprodukter

- anvendelsen af råvarer i form af sødmælk og skummetmælk
  - mængden af mælkeproteiner i mejeriprodukter
- 3) hvert tredje år (fra 31. december 1997):

Antallet af de i artikel 2 omhandlede undersøgelsesenheder efter bestemte størrelsesklasser.

De i artikel 1, nr. 2, omhandlede undersøgelser og/eller officielle kilder skal være af en sådan art, at der mindst kan indberettes årlige data om den mælk, der er til rådighed og anvendes i landbrugsbedriften.

#### Artikel 5

1. Med forbehold af stk. 2 gennemføres de i artikel 1, nr. 1, omhandlede undersøgelser i form af totalundersøgelser hos mejerier, der tegner sig for mindst 98 % af indsamlingen af mælk i den enkelte medlemsstat, idet den resterende mængde anslås ved hjælp af repræsentative stikprøveundersøgelser eller andre kilder.

Medlemsstater, der har et antal mejerier på over 2 000, kan gennemføre de i artikel 4, nr. 1, omhandlede månedlige undersøgelser ved repræsentative stikprøveundersøgelser. I så fald må stikprøvefejlene ikke overstige 1 % (pålidelighedsmargin på 68 %) af den samlede indsamling i landet.

2. De i artikel 1, nr. 2, litra a), omhandlede undersøgelser gennemføres i form af repræsentative stikprøveundersøgelser. I så fald må stikprøvefejlene ikke overstige 1 % af den samlede produktion i landet.

3. Opstår der vanskeligheder med at fremskaffe de i artikel 4, nr. 2, litra f), omhandlede data, kan medlemsstaterne anslå disse på grundlag af tekniske koefficienter.

4. Medlemsstaterne træffer alle egnede foranstaltninger for at opnå fuldstændige og tilstrækkeligt nøjagtige resultater. De meddeler Kommissionen alle de nødvendige oplysninger til bedømmelse af de indberettede resultatets nøjagtighed, særlig:

- de anvendte spørgeskemaer
- de metoder, der anvendes for at undgå dobbelttællinger
- de metoder, der anvendes for at overføre de data, der indhentes på spørgeskemaer, til fællesskabstabeller.

#### Artikel 6

1. Tabellerne til indberetning af dataene opstilles efter proceduren i artikel 7.

Tabellerne kan ændres efter samme procedure.

2. Medlemsstaterne indberetter, i overensstemmelse med Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor<sup>(1)</sup>, de i stk. 3 omhandlede resultater, herunder de data, der er erklæret fortrolige i henhold til national lovgivning eller praksis om statistisk fortrolighed.

3. Medlemsstaterne indberetter til Kommissionen snarest muligt efter sammenfatningen af dataene og senest

a) 45 dage efter udgangen af referencemåneden: de i artikel 4, nr. 1, omhandlede månedlige resultater

b) i april i det på referenceåret følgende år:

— de i artikel 4, nr. 2, litra a)-d), omhandlede årlige resultater

— resultaterne af de i artikel 1, nr. 2, omhandlede undersøgelser

c) i juni i det på referenceåret følgende år: de i artikel 4, nr. 2, litra e) og f), omhandlede årlige resultater

d) i september i det år, der følger efter det år, hvori referencedatoen falder: de i artikel 4, nr. 3, omhandlede resultater.

4. Kommissionen sammenstiller de af medlemsstaterne indberettede data og meddeler dem samtlige resultater.

#### Artikel 7

1. Når der henvises til proceduren i denne artikel, indbringer formanden sagen for Den Stående Landbrugsstatistiske Komité, i det følgende benævnt »komitéen«, der er nedsat ved Rådets afgørelse af 31. juli 1972, enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

2. Komitéen består af repræsentanter for medlemsstaterne og har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Den udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i komitéen tillægges de stemmer, der afgives af repræsentan-

terne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af komitéen afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

I så fald kan Kommissionen udsætte gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på højst en måned regnet fra datoen for denne underretning.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

#### Artikel 8

Kommissionen forelægger senest den 31. december 1998 Rådet en rapport om de indvundne erfaringer med gennemførelsen af dette direktiv, særlig med hensyn til indsamlingen af data om mælkeprotein. Kommissionen foreslår samtidig de ændringer, der måtte vise sig nødvendige.

#### Artikel 9

1. Direktiv 72/280/EØF ophæves med virkning fra den 1. januar 1996.

2. Henvisninger til det ophævede direktiv skal anses som henvisninger til nærværende direktiv.

#### Artikel 10

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1996.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

#### Artikel 11

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 12

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 151 af 15. 6. 1990, s. 1.

## BILAG

## KORRELATIONSTABEL

Nærværende direktiv	Direktiv 72/280/EØF
Artikel 1 nr. 1	Artikel 1 nr. 1, litra a)
nr. 2, litra a)	nr. 1, litra b)
—	nr. 2
Artikel 2 —	Artikel 2 nr. 1
—	nr. 2
nr. 1	—
nr. 2	nr. 3
Artikel 3	Artikel 3
Artikel 4 stk. 1	Artikel 4 stk. 1
—	nr. 1
nr. 1, litra a)	nr. 2, litra a)
litra b)	litra b)
—	litra c)
nr. 2, litra a) og b)	nr. 3, litra a)
litra c)	litra b)
—	litra c)
litra d)	—
litra e)	—
litra f)	—
nr. 3	nr. 4
Artikel 5 stk. 1, første afsnit	Artikel 5 stk. 1, første afsnit
andet afsnit	—
stk. 2	—
stk. 3	—
stk. 4	stk. 2
Artikel 6 stk. 1	Artikel 6 stk. 1
stk. 2	—
stk. 3	stk. 2
stk. 4	stk. 3
Artikel 7	Artikel 7
—	Artikel 8
Artikel 8	—
Artikel 9	—
Artikel 10	—
Artikel 11	—
Artikel 12	Artikel 9

**Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner**

(95/C 321/06)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 337 endelig udg. — 95/0205(SYN)

(Forelagt af Kommissionen den 19. september 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det indre marked indebærer et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital;

en større grad af integration af Fællesskabets transportsektor er et væsentligt element i det indre marked, og jernbanerne er en vigtig del af Fællesskabets transportsektor;

når princippet om fri udveksling af tjenesteydelser skal anvendes i jernbanesektoren, må der tages hensyn til denne sektors særlige forhold, hvorfor princippet må bringes i anvendelse i flere faser;

Rådets direktiv 91/440/EØF<sup>(1)</sup> giver internationale sammenslutninger ret til adgang til og ret til at udføre transittrafik i de medlemsstater, hvor de til sammenslutningerne hørende jernbanevirksomheder er etableret, samt ret til at udføre transittrafik i andre medlemsstater med henblik på udførelse af international transport mellem de medlemsstater, hvor de til sammenslutningerne hørende virksomheder er etableret;

en udvidelse af disse adgangsrettigheder efter princippet om fri udveksling af tjenesteydelser ville forbedre banelokalerne effektivitet i forhold til andre transportformer og lette transporten mellem medlemsstaterne ved at tilskynde til konkurrence og gøre det muligt for ny kapital og nye virksomheder at gå ind på markedet;

inden for godstransporten er der store muligheder for at oprette nye forbindelser og forbedre de eksisterende;

hvis godstransporten skal være konkurrencedygtig, bliver det mere og mere nødvendigt, at der tilbydes en samlet transportydelse, og det gælder både transport mellem og i medlemsstaterne;

også i international persontransport er der store muligheder for at forbedre forbindelserne;

under liberaliseringen må der tages hensyn til transportydernes bidrag til den indre sammenhængskraft i de nationale økonomier;

for at følge princippet om fri udveksling af tjenesteydelser og for at give en stærk tilskyndelse til konkurrence og stimulere nye operatører til at gå ind på markedet, bør adgangsrettighederne udvides til at omfatte alle jernbanevirksomheder, der er etableret i Fællesskabet, med henblik på godstransport, kombineret godstransport og international persontransport i hele Fællesskabet;

ifølge proportionalitetsprincippet er det nødvendigt og passende på EF-plan at nedfælde det grundlæggende princip og mål for friheden til at tilvejebringe tjenesteydelser inden for jernbanetransporten ved at udvide adgangsretten til alle EF's jernbanevirksomheder og overlade det til medlemsstaterne at vælge instrumenterne til at virkeliggøre målet, som bør være det samme for alle EF's jernbanevirksomheder; dette er i overensstemmelse med traktatens artikel 3 B, stk. 3;

det overlades til medlemsstaterne at vælge, hvilke midler de vil tage i brug for at nå det sluttelige resultat, som skal være ens for alle jernbanevirksomheder i Fællesskabet;

direktiv 91/440/EØF bør følgelig ændres —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 91/440/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 10 affattes således:

## »Artikel 10

1. Jernbanevirksomheder, der falder ind under det anvendelsesområde, der er fastlagt i artikel 2, har på rimelige vilkår adgangsret til og transitret på infrastrukturen både i den medlemsstat, hvor de er etableret, og i andre medlemsstater med henblik på udførelse af:

— international transport og cabotagekørsel med henblik på godstransport og kombineret godstransport, idet cabotage defineres som en indenlandsk ydelse, der udbydes af en transportvirksomhed i en anden medlemsstat end den, hvori virksomheden er etableret

— international persontransport, herunder ret til at medtage og afsætte passagerer på enhver station mellem udgangs- og endestation.

2. Jernbanevirksomheder, der udbyder transportydelser efter stk. 1, bør indgå de nødvendige administrative, tekniske og finansielle aftaler med forvalterne af den benyttede jernbaneinfrastruktur for at løse

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 237 af 24. 8. 1991, s. 25.

spørgsmål vedrørende trafikregulering og -sikkerhed i forbindelse med disse transporttydelser. Sådanne aftaler må ikke give anledning til forskelsbehandling.»

2) Artikel 14 affattes således:

»Artikel 14

Seneste tre år efter [datoen for vedtagelsen af direktiv ...] forelægger Kommissionen Rådet en rapport om anvendelsen af dette direktiv, eventuelt ledsaget af passende forslag vedrørende Fællesskabets fortsatte indsats for at udvikle jernbanerne.«

Artikel 2

Efter høring af Kommissionen sætter medlemsstaterne de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest 18 måneder efter

dets ikrafttræden. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

**Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets beslutning om et sæt retningslinjer for tværeuropæiske datanet mellem administrationerne (1)**

(95/C 321/07)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 446 endelig udg. — COD 493

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 27. september 1995)

(1) EFT nr. C 105 af 16. 4. 1993, s. 10.

OPRINDELIGT FORSLAG

Betragtning 5

det er af stor betydning for det indre marked at sikre, at bevægeligheden for varer, tjenesteydelser, personer og kapital fremmes i forholdet til tredjelande, først og fremmest medlemsstaterne i EFTA; denne bevægelighed forudsætter, at der kan udveksles oplysning med de pågældende landes administrationer; en sådan udveksling nødvendiggør, at man samarbejder med disse lande for at fremme datakommunikationsprojekter af almen interesse og sikre interoperabiliteten i nettene;

ÆNDRET FORSLAG

Betragtning 4a (ny)

det er også nødvendigt, at der hurtigt etableres tværeuropæiske datanet mellem parlamenterne;

Betragtning 5

det er af stor betydning for det indre marked at sikre, at bevægeligheden for varer, tjenesteydelser, personer og kapital fremmes i forholdet til tredjelande, først og fremmest EFTA-landene; det forudsætter, at der kan udveksles oplysninger med de pågældende landes administrationer; det er også i høj grad ønskeligt, at der finder en sådan udveksling af oplysninger sted med de central- og østeuropæiske lande; for at kunne det, må man samarbejde med disse lande for at fremme datakommunikationsprojekter af almen interesse og sikre interoperabiliteten i nettene;

Betragtning 5a (ny)

Parlamentet og Rådet træffer på forslag af Kommissionen i fællesskab afgørelse om eventuelle tilføjelser til eller andre ændringer af de i artikel 3 fastlagte prioriterede områder, de i artikel 4 fastlagte indsatsområder og de i artikel 5 og bilag I omhandlede projekter af almen interesse.

## III

*(Oplysninger)*

## KOMMISSIONEN

## EUROPÆISK ØKONOMISK INTERESSEGRUPPE

Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 <sup>(1)</sup> — Stiftelse

(95/C 321/08)

1. *Firmagruppens navn*: Progetto Europa GEIE
2. *Firmagruppens registreringsdato*: 10. 10. 1995
3. *Firmagruppens registreringssted*:
  - a) *Medlemsstat*: I
  - b) *Adresse*: via del Babuino 72, I-Roma
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: 6359/95
5. *Offentliggørelse(r)*:
  - a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana, n. 261
  - b)
  - c) *Publikationsdato*: 8. 11. 1995

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 199 af 31. 7. 1985, s. 1.